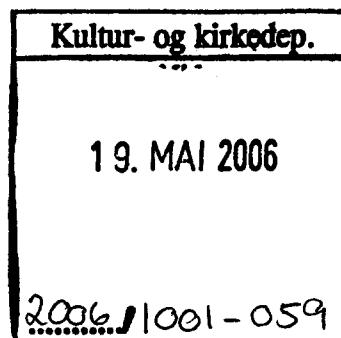




Det kongelige kultur- og kirke departement  
Postboks 8030 Dep  
0030 OSLO

Att: Christine Hamnen



### **Høring - Forslag til ny forskrift om skrivemåten av stedsnavn**

Samisk høgskole har følgende kommentarer til høring til forslag til ny forskrift om skrivemåten av stedsnavn:

Stedsnavnlovens formål er "å ta vare på stadnamn som kulturminne, gi dei ei skriftform som er praktisk og tenleg, og medverke til kjennskap til og aktiv bruk av namna". Det går også fram av formålsparagrafen at loven skal "sikre omsynet til samiske og kvenske stadnamn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtalar og konvensjonar". Forslag til ny forskrift om skrivemåten av stedsnavn inneholder punkter som kan virke imot stedsnavnlovens formål dersom de blir opprettholdt slik de framgår av forslaget.

Forskriftens §§ 1 (første del), 2 (første og andre del) og 3 inneholder formuleringer angående skriftlig overlevering/innarbeidd skriftradisjon for stedsnavn og lydlig lånte navn. Disse formuleringene er svært uheldige for arbeidet med f.eks. samiske stedsnavn, i og med at de åpner for vern av eller bruk av "samiske" navneformer som ikke er forenlig med verken samisk uttale eller med dagens normerte rettskriving på samisk.

Skriftlig overlevering og tidligere innarbeidd skriftradisjon for samiske stedsnavn bygger ofte på materiale som er nedtegnet av folk som ikke har hatt kjennskap til samisk språk. Skrivemåten for navnene kan derfor variere sterkt, og den er ofte ikke i samsvar med samisk uttale. Stedsnavnlovgivningen som var gjeldende på slutten av 1800-tallet og begynnelsen av 1900-tallet stilte dessuten krav om at samiske stedsnavn skulle tilpasses til norsk uttale, eller oversettes helt eller delvis til norsk. Det vil være svært uheldig dersom en slik skriftradisjon skal legges til grunn for dagens arbeid med samiske stedsnavn.

Når det gjelder forslag til endringer i formuleringene i de nevnte paragrafene, så støtter Samisk høgskole forslag som går fram av uttalelsen fra Sametinget/Navne-konsulentene for samiske stedsnavn.

Det vises for øvrig til den utfyllende høringsuttalelsen som sendes fra Sametinget/Navnekonseptene for samiske stedsnavn.

Utover dette har Samisk høgskole ingen flere kommentarer.

Med hilsen  
SAMISK HØGSKOLE

  
Mai Britt Utsi  
Rektor

  
Marit Kirsten Sara  
Studiesjef